

# Journals

No. 95

Tuesday, March 13, 2012

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 95

Le mardi 13 mars 2012

10 heures

## PRAYERS

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 411-0364 and 411-0434 concerning climate change. — Sessional Paper No. 8545-411-34-04;

— Nos. 411-0371, 411-0413 and 411-0469 concerning the fishing industry. — Sessional Paper No. 8545-411-4-08;

— No. 411-0447 concerning the elderly. — Sessional Paper No. 8545-411-54-02.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Warawa (Langley), from the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, presented the First Report of the Committee "Statutory Review of the Canadian Environmental Assessment Act: Protecting the Environment, Managing our Resources". — Sessional Paper No. 8510-411-57.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 5 to 13, 15, 16 and 18 to 24*) was tabled.

Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented the Second Report of the Committee (Main Estimates 2012-13 — Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30 under AGRICULTURE AND AGRI-FOOD). — Sessional Paper No. 8510-411-58.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 30*) was tabled.

## PRIÈRE

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>os</sup> 411-0364 et 411-0434 au sujet des changements climatiques. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-411-34-04;

— n<sup>os</sup> 411-0371, 411-0413 et 411-0469 au sujet de l'industrie de la pêche. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-411-4-08;

— n<sup>o</sup> 411-0447 au sujet des personnes âgées. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-411-54-02.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Warawa (Langley), du Comité permanent de l'environnement et du développement durable, présente le premier rapport du Comité, « Examen prévu par la loi de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale : protéger l'environnement, gérer les ressources ». — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-411-57.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 5 à 13, 15, 16 et 18 à 24*) est déposé.

M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présente le deuxième rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2012-2013 — crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30 sous la rubrique AGRICULTURE ET AGROALIMENTAIRE). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-411-58.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 30*) est déposé.

## PRESENTING PETITIONS

— by Mr. Cannan (Kelowna—Lake Country), one concerning poverty (No. 411-0658) and one concerning alcoholic beverages (No. 411-0659);

— by Ms. Mathyssen (London—Fanshawe), one concerning foreign ownership (No. 411-0660) and one concerning Old Age Security benefits (No. 411-0661);

— by Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), one concerning suicide prevention (No. 411-0662);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning climate change (No. 411-0663) and one concerning environmental assessment and review (No. 411-0664);

— by Ms. Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), one concerning the situation in Sri Lanka (No. 411-0665);

— by Mr. Davies (Vancouver Kingsway), three concerning Fiji (Nos. 411-0666 to 411-0668).

## QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following questions made into Orders for Return:

Q-412 — Mr. Mai (Brossard—La Prairie) — With regard to the Canada Revenue Agency's (CRA) responses to the provisions of the Internal Revenue Service (IRS) regarding the Report of Foreign Bank and Financial Accounts (FBAR): (a) according to the government's analysis, do the IRS provisions comply with the provisions of the Convention Between Canada and the United States of America With Respect to Taxes on Income and on Capital and its amending Protocol (2007); (b) are there Canadian exemptions to FBAR; (c) has Canada negotiated the FBAR provisions with United States Treasury Officials or the IRS, (i) at what time was the government made aware of these provisions, (ii) how long did it take for Canada to respond to the changes made by the IRS and the United States Treasury; (d) how will the government ensure that the CRA does not act on behalf of the IRS to collect revenues and penalties; (e) has Canada informed dual citizens about their tax obligations resulting from FBAR; (f) what was the number of exchanges of information between Canada and the United States of America this year and during the past ten years regarding FBAR, (i) has the CRA set internal deadlines to be able to respond to exchange of information requests in a timely manner, (ii) will Canada work to improve bilateral cooperation on this issue, (iii) has there been an increase of exchange of information requests at the CRA due to FBAR; (g) will the government lose revenue as a result of the implementation of FBAR; (h) what are the cost implications emanating from FBAR (i) for the government, (ii) for the CRA, (iii) for Canadian banks, (iv) who will absorb these costs, (v) are there other types of non-financial costs such as efficiency or fairness reductions; (i) how many complaints has the CRA received regarding FBAR or related vexatious inquiries by the IRS, (i) what are the main complaints, (ii) what has the CRA done concerning these complaints, (iii) what department at the CRA is in charge of dealing with complaints of this nature, (iv) will the CRA cut Full-Time Equivalents from that department or reduce its funding, (v) has the office of the

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

— par M. Cannan (Kelowna—Lake Country), une au sujet de la pauvreté (n° 411-0658) et une au sujet des boissons alcoolisées (n° 411-0659);

— par M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe), une au sujet de la propriété étrangère (n° 411-0660) et une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n° 411-0661);

— par M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), une au sujet de la prévention du suicide (n° 411-0662);

— par M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet des changements climatiques (n° 411-0663) et une au sujet de l'examen et des évaluations environnementales (n° 411-0664);

— par M<sup>me</sup> Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), une au sujet de la situation au Sri Lanka (n° 411-0665);

— par M. Davies (Vancouver Kingsway), trois au sujet des îles Fidji (n° 411-0666 à 411-0668).

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-412 — M. Mai (Brossard—La Prairie) — En ce qui concerne les réponses de l'Agence du Revenu du Canada (ARC) aux dispositions de l'Internal Revenue Service (IRS) en ce qui a trait au Rapport sur les comptes bancaires étrangers (FBAR) : (a) selon l'analyse du gouvernement, est-ce que les dispositions de l'IRS respectent celles de la Convention entre le Canada et les États-Unis d'Amérique en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune et du Protocole la modifiant (2007); (b) des dérogations au FBAR sont-elles accordées au Canada; (c) le Canada a-t-il négocié les dispositions du FBAR avec des représentants du département du Trésor des États-Unis ou avec l'IRS, (i) à quel moment le gouvernement a-t-il été mis au courant de ces dispositions, (ii) combien de temps le Canada a-t-il mis à réagir aux changements apportés par l'IRS et le département du Trésor des États-Unis; (d) comment le gouvernement veillera-t-il à ce que l'ARC n'agisse pas au nom de l'IRS pour percevoir les recettes et les amendes; (e) le Canada a-t-il informé les personnes détenant la double citoyenneté de leurs obligations fiscales par suite du FBAR; (f) le FBAR a donné lieu à combien d'échanges d'information entre le Canada et les États-Unis d'Amérique cette année et au cours des dix dernières années, (i) l'ARC a-t-elle fixé des échéances à l'interne pour pouvoir répondre aux demandes d'échange d'information de façon rapide, (ii) le Canada travaillera-t-il à améliorer la collaboration bilatérale sur ce point, (iii) y a-t-il eu une augmentation des demandes d'échange d'information à l'ARC par suite du FBAR; (g) le gouvernement perdra-t-il des revenus par suite de la mise en œuvre du FBAR; (h) quelles sont les implications financières du FBAR (i) pour le gouvernement, (ii) pour l'ARC, (iii) pour les banques canadiennes, (iv) qui assumera ces coûts, (v) y a-t-il d'autres types de coûts non financiers, comme la réduction d'efficacité ou d'équité; (i) combien de plaintes l'ARC a-t-elle reçu au sujet du FBAR ou de demandes vexatoires à ce sujet par l'IRS, (i) quelles sont les principales plaintes, (ii) qu'a fait

Taxpayers' Ombudsman looked into the matter; *(j)* will FBAR prevent double taxation of pre-migration gain; *(k)* has there been an increase in arbitration cases due to active procedures by the IRS, *(i)* what departments are most affected, *(ii)* has the CRA cut Full-Time Equivalents from each of these affected departments or reduced their funding; *(l)* will FBAR affect different saving vehicles such as, but not limited to, *(i)* Registered Retirement Savings Plans, *(ii)* Registered Education Savings Plans, *(iii)* Registered Disability Savings Plans, *(iv)* Tax-Free Savings Accounts; and *(m)* how many Canadian-American dual citizens are affected by FBAR and does Canada have contact information for the dual citizens affected by FBAR? — Sessional Paper No. 8555-411-412.

l'ARC au sujet de ces plaintes, *(iii)* quel département de l'ARC est chargé de répondre aux plaintes de cette nature, *(iv)* l'ARC va-t-elle réduire le nombre d'équivalents temps complet ou réduire son financement, *(v)* le bureau de l'ombudsman des contribuables s'est-il penché sur la question; *(j)* le FBAR empêchera-t-il la double imposition des gains pré-migration; *(k)* y a-t-il eu augmentation du nombre de cas d'arbitrage par suite de procédures actives par l'IRS, *(i)* quels ministères sont les plus touchés, *(ii)* l'ARC a-t-elle réduit le nombre d'équivalents temps complet dans chacun des ministères touchés ou réduit leur financement; *(l)* le FBAR aura-t-il des incidences sur divers instruments d'épargne, comme, entre autres, *(i)* le régime enregistré d'épargne-retraite, *(ii)* les régimes enregistrés d'épargne-études, *(iii)* le régime enregistré d'épargne-invalidité, *(iv)* les comptes d'épargne libres d'impôt; *(m)* combien de personnes ayant la double citoyenneté canadienne-américaine sont touchées par le FBAR et le Canada a-t-il leurs coordonnées? — Document parlementaire n° 8555-411-412.

Q-415 — Mrs. Day (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles) — With regard to Natural Resources Canada's ecoENERGY program: *(a)* what is the total amount spent, broken down by year and province, since the program's first year of operation up to and including the current fiscal year on *(i)* ecoENERGY Retrofit – Homes, *(ii)* ecoENERGY Efficiency, *(iii)* marine renewable energy enabling measures, *(iv)* the clean energy policy group, *(v)* ecoENERGY for biofuels, *(vi)* ecoENERGY Innovation Initiative; *(b)* how many individuals or organizations have received grants for each of the programs listed in *(a)*, since the first year of operation up to and including the current fiscal year, broken down by year and province, *(i)* what is the average amount of the grants awarded, *(ii)* how many applications were submitted and how many rejected, *(iii)* what was identified as an "acceptable" turnaround time for the receipt of grant funding, *(iv)* how many approved grants were processed beyond a "reasonable" turnaround time; and *(c)* other than the programs listed in *(a)*, which programs to combat climate change and promote energy efficiency are currently funded by Natural Resources Canada, and what is the total amount spent on each of these programs? — Sessional Paper No. 8555-411-415.

Q-415 — M<sup>me</sup> Day (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles) — En ce qui concerne le programme écoÉNERGIE du Ministère des Ressources naturelles : *a)* quel est le montant total dépensé, identifié par année et par province, depuis la première année de mise en œuvre du programme jusqu'à l'exercice en cours inclusivement pour *(i)* le programme écoÉNERGIE rénovation maisons, *(ii)* le programme écoÉNERGIE efficacité énergétique, *(iii)* les mesures habilitantes concernant l'énergie marine renouvelable, *(iv)* le groupe sur la politique d'énergie propre, *(v)* le programme écoÉNERGIE pour le carburant de remplacement, *(vi)* le programme écoÉNERGIE sur l'innovation; *b)* pour chaque programme énuméré en *a)*, depuis sa mise en œuvre jusqu'à l'exercice en cours inclusivement, identifié par province et par année, combien de personnes ou d'organisations ont bénéficié de subventions, *(i)* quelle a été la moyenne du montant des subventions allouées, *(ii)* combien de demandes ont été soumises et combien ont été rejetées, *(iii)* quel délai de réception des subventions par les bénéficiaires a été défini comme « acceptable », *(iv)* combien de demandes acceptées ont été traitées au-delà du délai défini comme « raisonnable »; *c)* quels programmes, visant à combattre les changements climatiques et à promouvoir l'efficacité énergétique, autres que ceux énumérés en *a)*, sont actuellement financés par le Ministère des Ressources naturelles et à combien s'élève le montant d'argent total investi pour chacun de ces programmes? — Document parlementaire n° 8555-411-415.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities of Bill S-4, An Act to amend the Railway Safety Act and to make consequential amendments to the Canada Transportation Act.

Mr. Lebel (Minister of Transport, Infrastructure and Communities and Minister of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et la Loi sur les transports au Canada en conséquence.

M. Lebel (ministre des Transports, de l'infrastructure et des Collectivités et ministre de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités.

Debate arose thereon.

Mr. Toet (Elmwood—Transcona), seconded by Mr. Brown (Barrie), moved, — That this question be now put.

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 57, Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Raitt (Minister of Labour), moved, — That, in relation to the consideration of Government Business No. 10, the debate not be further adjourned.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the closure motion.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 157 — Vote n° 157)

YEAS: 154, NAYS: 129

POUR : 154, CONTRE : 129

#### YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Baird
Bateman	Benoit	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Galipeau	Gallant
Gill	Glover	Goguen	Goldring
Goodyear	Gosal	Gourde	Grewal
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Hoepfner	Holder
James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Leef	Leitch	Lemieux	Leung
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes	McColeman	McLeod

Il s'élève un débat.

M. Toet (Elmwood—Transcona), appuyé par M. Brown (Barrie), propose, — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 57 du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M<sup>me</sup> Raitt (ministre du Travail), propose, — Que, relativement à l'étude de l'affaire émanant du gouvernement n° 10, le débat ne soit plus ajourné.

Conformément à l'article 67.1 du Règlement, la Chambre procède à la période de questions relative à la présentation de la motion de clôture.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Menegakis	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
Obhrai	Oda	Opitz	Paradis
Payne	Penashue	Poilievre	Preston
Raïtt	Rajotte	Rathgeber	Reid
Rempel	Richards	Richardson	Rickford
Ritz	Saxton	Schellenberger	Seeback
Shea	Shipley	Shory	Smith
Sopuck	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Tilson	Toet
Toews	Trost	Truppe	Tweed
Uppal	Valcourt	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (Saint John)	Wilks	Williamson
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 154		

## NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Atamanenko
Aubin	Ayala	Bélanger	Bellavance
Bennett	Benskin	Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brison	Brosseau
Byrne	Caron	Casey	Cash
Charlton	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Coderre
Comartin	Côté	Cotler	Crowder
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dion	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Easter
Eyking	Foote	Fortin	Freeman
Fry	Garneau	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hsu	Hughes	Hyer
Jacob	Julian	Karygiannis	Kellway
Lamoureux	Lapointe	Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	May
McCallum	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Murray	Nantel	Nicholls	Nunez-Melo
Pacetti	Papillon	Patry	Pécllet
Pilon	Plamondon	Quach	Rae
Rafferty	Ravignat	Raynault	Regan
Rousseau	Saganash	Sandhu	Scarpaleggia
Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart	Sullivan
Thibeault	Toone	Tremblay	Turmel
Valeriotte — 129			

## PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House resumed consideration of the motion of Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Menzies (Minister of State (Finance)), — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, a bill in the name of the Minister of Labour, entitled An Act to provide for the continuation and resumption of air service operations, shall be disposed of as follows:

- (a) the said bill may be read twice or thrice in one sitting;
- (b) not more than two hours shall be allotted for the consideration of the second reading stage of the said bill, following the adoption of this Order;
- (c) when the bill has been read a second time, it shall be referred to a Committee of the Whole;
- (d) not more than one hour shall be allotted for the consideration of the Committee of the Whole stage of the said bill;
- (e) not more than one half hour shall be allotted for the consideration of the third reading stage of the said bill, provided that no Member shall speak for more than ten minutes at a time during the said stage and that no period for questions and comments be permitted following each Member's speech;
- (f) at the expiry of the times provided for in this Order, any proceedings before the House or the Committee of the Whole shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the stage, then under consideration, of the said bill shall be put and disposed of forthwith and successively, without further debate or amendment, and no division shall be deferred;
- (g) when the Speaker has, for the purposes of this Order, interrupted any proceeding for the purpose of putting forthwith the question on any business then before the House, the bells to call in the Members shall ring for not more than thirty minutes;
- (h) the House shall not adjourn except pursuant to a motion proposed by a Minister of the Crown;
- (i) no motion to adjourn the debate at any stage of the said bill may be proposed except by a Minister of the Crown; and
- (j) during the consideration of the said bill in the Committee of the Whole, no motions that the Committee rise or that the Committee report progress may be proposed except by a Minister of the Crown. (*Government Business No. 10*)

The debate continued.

#### ROYAL ASSENT

A message was received informing the Commons that on March 13, 2012, at 3:32 p.m., His Excellency the Governor General signified Royal Assent by written declaration to the following Bill:

Bill C-10, An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act,

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Menzies (ministre d'État (Finances)), — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, il soit disposé de la manière suivante d'un projet de loi inscrit au nom du ministre du Travail et intitulé Loi prévoyant le maintien et la reprise des services aériens :

- a) le projet de loi pourra être lu deux fois ou trois fois lors d'une même séance;
- b) au plus deux heures seront accordées aux délibérations à l'étape de la deuxième lecture, après l'adoption du présent ordre;
- c) lorsque le projet de loi aura été lu une deuxième fois, il sera renvoyé à un comité plénier;
- d) au plus une heure sera accordée aux délibérations à l'étape du comité plénier;
- e) au plus une demie-heure sera accordée aux délibérations à l'étape de la troisième lecture, sous réserve qu'aucun député ne prenne la parole pendant plus de dix minutes lors de cette étape et qu'aucune période de questions et commentaires ne soit autorisée après l'intervention de chaque député;
- f) à l'expiration des périodes prévues au présent ordre, toute délibération de la Chambre ou du comité plénier sera, s'il y a lieu, interrompue aux fins du présent ordre, puis toute question nécessaire pour disposer de l'étape à l'étude à ce moment sera mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement, et il ne pourra y avoir vote différé;
- g) lorsque, en vertu des dispositions de cet ordre, le Président interrompra des délibérations afin de mettre immédiatement aux voix la question relative à une affaire alors en discussion devant la Chambre, la sonnerie d'appel des députés fonctionnera pendant au plus trente minutes;
- h) la Chambre ne s'ajournera pas, sauf en conformité d'une motion présentée par un ministre de la Couronne;
- i) aucune motion d'ajournement du débat à quelque étape que ce soit ne pourra être proposée, sauf si elle est présentée par un ministre;
- j) lors des délibérations du comité plénier, aucune motion visant la fin de la séance ou la production d'un rapport de l'état du projet de loi ne pourra être proposée, sauf si elle est présentée par un ministre. (*Affaires émanant du gouvernement n° 10*)

Le débat se poursuit.

#### SANCTION ROYALE

Un message est reçu avisant les Communes que, le 13 mars 2012, à 15 h 32, Son Excellence le Gouverneur général a octroyé la sanction royale par déclaration écrite au projet de loi suivant :

Projet de loi C-10, Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur

the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts — Chapter No. 1.

le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois — Chapitre n° 1.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Menzies (Minister of State (Finance)). (*Government Business No. 10*)

The debate continued.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Hiebert (South Surrey—White Rock—Cloverdale), seconded by Mr. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), — That Bill C-377, An Act to amend the Income Tax Act (requirements for labour organizations), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, March 14, 2012, immediately before the time provided for Private Members' Business.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Menzies (Minister of State (Finance)). (*Government Business No. 10*)

The debate continued.

At 8:00 p.m., pursuant to Order made earlier today under the provisions of Standing Order 57, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 158 — Vote n° 158)

YEAS: 154, NAYS: 125

POUR : 154, CONTRE : 125

#### YEAS — POUR

Ablonczy  
Albas  
Ambler  
Armstrong  
Benoit  
Boughen

Adams  
Alexander  
Ambrose  
Ashfield  
Bezan  
Braid

Adler  
Allen (Tobique—Mactaquac)  
Anders  
Aspin  
Blaney  
Breitkreuz

Aglukkaq  
Allison  
Anderson  
Bateman  
Block  
Brown (Leeds—Grenville)

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Menzies (ministre d'État (Finances)). (*Affaires émanant du gouvernement n° 10*)

Le débat se poursuit.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Hiebert (Surrey-Sud—White Rock—Cloverdale), appuyé par M. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), — Que le projet de loi C-377, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exigences applicables aux organisations ouvrières), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

À 18 h 30, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 14 mars 2012, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Menzies (ministre d'État (Finances)). (*Affaires émanant du gouvernement n° 10*)

Le débat se poursuit.

À 20 heures, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui en application de l'article 57 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu	Chong	Clarke
Clement	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Galipeau	Gallant
Gill	Glover	Goguen	Goodyear
Gosal	Gourde	Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Hoepfner	Holder
James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Leef	Leitch	Lemieux	Leung
Lobb	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman	McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
Obhrai	Oda	Opitz	Paradis
Payne	Penashue	Poillievre	Preston
Raitt	Rajotte	Rathgeber	Reid
Rempel	Richards	Richardson	Rickford
Ritz	Saxton	Schellenberger	Seeback
Shea	Shipley	Shory	Smith
Sopuck	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Tilson	Toet
Toews	Trost	Truppe	Tweed
Uppal	Valcourt	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (Saint John)	Wilks	Williamson
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 154		

## NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélangier	Bellavance	Bennett
Benskin	Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg	Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brison	Brosseau	Byrne
Caron	Casey	Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm	Choquette	Chow
Christopherson	Cleary	Coderre	Comartin
Côté	Cotler	Crowder	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dion
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Easter	Eyking
Foote	Fortin	Freeman	Fry
Garneau	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Godin	Goodale	Gravelle
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hsu
Hughes	Hyer	Jacob	Julian
Karygiannis	Kellway	Lamoureux	Lapointe
Larose	Latendresse	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	MacAulay	Mai
Marston	Martin	Masse	Mathysen
May	McCallum	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Murray	Nantel	Nicholls	Nunez-Melo



Pacetti	Papillon	Patry	Péclet
Perreault	Pilon	Plamondon	Quach
Rafferty	Ravignat	Raynault	Regan
Rousseau	Saganash	Sandhu	Scarpaleggia
Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart	Sullivan
Thibeault	Toone	Tremblay	Turmel
Valeriotte — 125			

## PAIRED — PAIRÉS

## Nil—Aucun

Pursuant to Order made earlier today, the Order was read for the second reading and reference to a Committee of the Whole of Bill C-33, An Act to provide for the continuation and resumption of air service operations.

Ms. Raitt (Minister of Labour), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

Debate arose thereon.

At 10:46 p.m., pursuant to Order made earlier today, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi à un comité plénier du projet de loi C-33, Loi prévoyant le maintien et la reprise des services aériens.

M<sup>me</sup> Raitt (ministre du Travail), appuyée par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Il s'élève un débat.

À 22 h 46, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 159 — Vote n° 159)

YEAS: 155, NAYS: 117

POUR : 155, CONTRE : 117

## YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Baird
Bateman	Benoit	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Galipeau
Gallant	Gill	Glover	Goguen
Goodyear	Gosal	Gourde	Grewal
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer	Hoback	Hoepfner
Holder	James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Leef	Leitch	Lemieux
Leung	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield

Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor	Obhrai	Oda
Opitz	Payne	Penashue	Poilevire
Preston	Raith	Rajotte	Rathgeber
Reid	Rempel	Richards	Richardson
Rickford	Ritz	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Toews	Trost	Truppe
Tweed	Uppal	Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 155	

## NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Atamanenko	Aubin
Ayala	Bellavance	Bennett	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brison	Brosseau
Byrne	Caron	Casey	Cash
Charlton	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Coderre
Comartin	Côté	Cotler	Crowder
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dion	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Dusseault	Easter	Eyking
Foote	Fortin	Freeman	Fry
Garneau	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Godin	Goodale	Gravelle
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hsu
Hughes	Hyer	Jacob	Karygiannis
Kellway	Lamoureux	Lapointe	Larose
Latendresse	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Masse	Mathysen	May	McCallum
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Murray	Nantel	Nicholls
Nunez-Melo	Pacetti	Papillon	Patry
Péclet	Perreault	Pilon	Plamondon
Quach	Rae	Ravignat	Raynault
Regan	Rousseau	Saganash	Sandhu
Scarpaleggia	Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart
Sullivan	Thibeault	Tremblay	Turmel
Valeriotte — 117			

## PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill C-33, An Act to provide for the continuation and resumption of air service operations, was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

En conséquence, le projet de loi C-33, Loi prévoyant le maintien et la reprise des services aériens, est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

## MIDNIGHT

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Ms. Raitt (Minister of Labour), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

## MINUIT

Le comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M<sup>me</sup> Raitt (ministre du Travail), appuyée par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 160 — Vote n<sup>o</sup> 160)

YEAS: 154, NAYS: 123

POUR : 154, CONTRE : 123

## YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Baird
Bateman	Benoit	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Galipeau
Gallant	Gill	Glover	Goguen
Goodyear	Gosal	Gourde	Grewal
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer	Hoback	Hoepfner
Holder	James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Leef	Leitch	Lemieux
Leung	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor	Obhrai	Oda
Opitz	Payne	Penashue	Poilievre
Preston	Raitt	Rajotte	Rathgeber
Reid	Rempel	Richards	Richardson
Rickford	Ritz	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Toews	Trost	Truppe
Tweed	Uppal	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (Saint John)	Wilks	Williamson
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 154		

## NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélanger	Bellavance	Bennett
Benskin	Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg	Boulerice	Boutin-Sweet
Brison	Brosseau	Byrne	Caron
Casey	Cash	Charlton	Chicoine
Chisholm	Choquette	Chow	Christopherson
Cleary	Coderre	Comartin	Côté
Cotler	Crowder	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day	Dion	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Easter	Eyking	Foote
Fortin	Freeman	Fry	Garneau
Garrison	Genest-Jourdain	Giguère	Godin
Goodale	Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hsu	Hughes	Hyer
Jacob	Julian	Karygiannis	Kellway
Lamoureux	Lapointe	Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Masse	Mathysen	May	McCallum
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Murray	Nantel
Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti	Papillon
Patry	Péclet	Perreault	Pilon
Quach	Rae	Rafferty	Ravignat
Raynault	Regan	Rousseau	Saganash
Sandhu	Scarpaleggia	Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Sullivan	Thibeault	Toone
Tremblay	Turmel	Valeriotte — 123	

## PAIRED — PAIRÉS

## Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Order made earlier today, Ms. Raitt (Minister of Labour), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

At 1:19 a.m., pursuant to Order made earlier today, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, M<sup>me</sup> Raitt (ministre du Travail), appuyée par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

À 1 h 19, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 161 — Vote n° 161)

YEAS: 155, NAYS: 124

POUR : 155, CONTRE : 124

## YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Baird
Bateman	Benoit	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Galipeau
Gallant	Gill	Glover	Goguen
Goodyear	Gosal	Gourde	Grewal
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer	Hoback	Hoepfner
Holder	James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Leef	Leitch	Lemieux
Leung	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor	Obhrai	Oda
Opitz	Payne	Penashue	Poilievre
Preston	Raitt	Rajotte	Rathgeber
Reid	Rempel	Richards	Richardson
Rickford	Ritz	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Toews	Trost	Truppe
Tweed	Uppal	Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 155	

## NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélanger	Bellavance	Bennett
Benskin	Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg	Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brisson	Brosseau	Byrne
Caron	Casey	Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm	Choquette	Chow
Christopherson	Cleary	Coderre	Comartin
Côté	Cotler	Crowder	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dion
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé

Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Easter	Eyking
Footé	Fortin	Freeman	Fry
Garneau	Garrison	Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Goodale	Gravelle	Groguhé
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hsu	Hughes
Hyer	Jacob	Julian	Karygiannis
Kellway	Lamoureux	Lapointe	Larose
Latendresse	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu	MacAulay	Mai
Marston	Masse	Mathysen	May
McCallum	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Murray
Nantel	Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry	Péclet	Perreault
Pilon	Quach	Rae	Rafferty
Ravignat	Raynault	Regan	Rousseau
Saganash	Sandhu	Scarpaleggia	Sellah
Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
St-Denis	Stewart	Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay	Turmel	Valeriotte — 124

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

MOTIONS

Mr. O'Connor (Minister of State), seconded by Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development), moved, — That this House do now adjourn.

The question was put on the motion and it was agreed to.

MOTIONS

M. O'Connor (ministre d'État), appuyé par M<sup>me</sup> Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), propose, — Que la Chambre s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est agréée.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Ms. Findlay (Delta—Richmond East), three concerning the Criminal Code of Canada (Nos. 411-0669 to 411-0671) and one concerning alcoholic beverages (No. 411-0672).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M<sup>me</sup> Findlay (Delta—Richmond-Est), trois au sujet du Code criminel du Canada (n<sup>os</sup> 411-0669 à 411-0671) et une au sujet des boissons alcoolisées (n<sup>o</sup> 411-0672).

ADJOURNMENT

Accordingly, at 1:29 a.m., the Speaker adjourned the House until later today at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

En conséquence, à 1 h 29, le Président ajourne la Chambre jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.